

# EL DOCUMENTO DESTACADO



Septiembre de 2014



© SELECCIÓN DOCUMENTAL Y TEXTOS: Manuel M<sup>a</sup> Cañas Moya

ARCHIVO HISTÓRICO PROVINCIAL DE CÁDIZ

Cádiz, Septiembre de 2014



# **EL DOCUMENTO DESTACADO**

**2014/ Septiembre**

## **Testamento de Pedro Menéndez de Avilés**

Adelantado mayor de la Florida y fundador de San Agustín, primera ciudad de Estados Unidos de América

## Pedro Menéndez de Avilés

Nació en Avilés, Asturias, el 15 de septiembre de 1519. Sus padres pertenecían a antiguas casas solariegas asturianas. Era uno de los últimos de una familia de veinte hermanos.

Vivía en un ambiente marinero en una época que las costas del Cantábrico eran hostilizadas por corsarios franceses. A los catorce años se enroló como grumete en barcos que luchaban contra dichos corsarios. Con veinte ya capitaneaba un pequeño barco que se enfrentó y venció a tres barcos corsarios franceses frente a las costas de Galicia.

En 1549 se encargó de perseguir al corsario francés Juan Alfonso Portugués, al que prendió en el puerto de La Rochela.

En 1552 fue capturado por los piratas y rescatado previo pago de un rescate.

En 1554 fue nombrado Capitán General de la Armada. Ese mismo año se encargó del traslado del príncipe Felipe, futuro rey Felipe II, a Inglaterra para casarse con María Tudor.

En 1555, sin contar con el parecer de los oficiales de la Casa de Contratación de Sevilla, el rey le encomendó la misión de transportar los tesoros de Indias, codiciados por los piratas que se paseaban por el mar Caribe, y con sólo seis naves para proteger la flota, compuesta por más de setenta mercantes, logró llegar con éxito a Sevilla. Desde entonces los oficiales de la Casa de Contratación lo consideraron su enemigo.

Cuando estalló la guerra con Francia en 1557 se le destinó a combatir los buques enemigos concentrados en las Azores. Llevó soldados y dinero a Flandes gracias a lo cual se consiguió la victoria de San Quintín. Más tarde también colaboró del mismo modo a la victoria en Gravelinas. A continuación fue de nuevo destinado a la carrera de Indias para la defensa de la flota.

Terminada la guerra, en 1559, condujo a Felipe II desde Flandes a España en una travesía muy arriesgada.

En 1560 Menéndez volvió a ser nombrado capitán general de la flota de Indias, al igual que el año siguiente. Sus relaciones con la Casa de Contratación no habían mejorado. En 1560 a petición del rey emitió un informe desfavorable a que se prosiguiera con la colonización de la Florida.

A su regreso de América en 1563 fue encarcelado por orden de la Casa de Contratación durante veinte meses, acusado de haber recibido dinero de los mercaderes por demorar la salida de la flota de Nueva España. En ese mismo año Felipe II recibió noticias que el almirante francés Coligny, hugonote, y la reina de Inglaterra habían financiado una expedición francesa a la Florida dirigida por el hugonote Ribault.

En su época en prisión estuvo en contacto con el padre jesuita Diego de Avellaneda que le inculcó deseos de evangelización.

En 1565 Felipe II tiene conocimiento de que Ribault estaba preparando una nueva expedición a Florida para reforzar el Fuerte que habían instalado allí el año anterior. El rey pide el opinión a Menéndez que aún estaba en prisión y éste, meses después, le contesta y le propone una importante expedición a Florida no sólo con personal militar sino con gente para colonizarla y frailes para evangelizarla. El propio Menéndez aportaría fondos para financiar la expedición. Otra razón de su interés por ir a Florida era el hecho de que su hijo Juan había desaparecido con un barco en 1561 y creía que podría encontrarse en esas tierras. En esta expedición Menéndez logra vencer a los franceses y crea en septiembre de 1565 la más antigua ciudad y puerto fundado por europeos en el territorio continental de Estados Unidos, San Agustín, por el santo del día en que la flota de Menéndez arribó por primera vez a Florida, el 28 de agosto. Es también el primer lugar en que se celebró una misa por lo cual tiene un fuerte valor simbólico para la Iglesia Católica de Estados Unidos. El lugar donde desembarcó es conocido como Misión de Nombre de Dios y en él hay una ermita dedicada a Nuestra Señora de la Leche.

Fue nombrado gobernador de Cuba en 1567, aunque tomó posesión al año siguiente y ocupó el cargo hasta 1572, aunque en estos años gobernó a través de diversas personas, que le representaban. En estos años se construyó el castillo de La Fuerza, se edificó el Seminario, gérmen de una proyectada Universidad, se erigió el Hospital Militar y se fundó el arsenal de La Habana. Se levantaron cartas náuticas de los canales y archipiélagos de las Bahamas y de las costas de América del Norte y Cuba. Fueron ahuyentados los piratas.

Menéndez no tuvo estudios formales, ni siquiera asistió a la Universidad de Mareantes de Sevilla. Sus maestros fueron viejos y experimentados pilotos y su escuela su barco. Aunque no fue un humanista sí alcanzó muy buenos conocimientos técnicos y científicos relacionados con su profesión de marino. Inventó un instrumento náutico que medía con precisión la longitud y reformó los navíos. Introdujo en el Caribe un tipo de galeras que navegaban con más velocidad durante las calmas. Levantó cartas marinas de la zona de las Bahamas y descubrió un ramal de la Corriente del Golfo.

Ambicionó títulos, honores y riquezas. De grumete llegó a capitán general de la Armada, sus títulos fueron de caballero de la Orden de Santiago y comendador de la Orden en Santa Cruz de la Zarza, gobernador capitán general y Adelantado de la Florida y gobernador de Cuba, llegando el Rey a prometerle el marquesado de las veinte y cinco leguas en cuadro concedidas en tierras americanas.

Otorgó testamento en Sanlúcar de Barrameda, el 7 de enero de 1574 y lo ratificó, añadiendo cláusulas sobre su entierro, en Santander el 15 de septiembre del mismo año. Cuando estaba preparando la primera Armada que Felipe II estaba armando contra Inglaterra, murió en Santander el 17 de septiembre de 1574. El día 7 había escrito una carta a su sobrino Menéndez Márquez, su delegado en América, al que le informaba del envío de colonos a la Florida y le manifestaba su deseo de regresar a esas tierras para acabar sus días allí salvando almas.

## La conquista y colonización de la Florida

La Florida fue descubierta por Juan Ponce de León el día de Pascua Florida del año 1513 y por ello se le dio ese nombre. El rey Carlos encomendó a éste que tomara posesión y colonizara el nuevo territorio. En 1521 se inicia la nuevas expedición que termina en fracaso y de la cual Ponce de León sale herido para morir poco después en Cuba.

Un segundo intento en 1526, dirigido por Domingo Lucas Vázquez de Ayllón, oidor de la Audiencia de Santo Domingo, también terminó en un fracaso por causa de las enfermedades.

Una nueva expedición se organiza en 1527, dirigida por Pánfilo de Narváez, terminó en un absoluto fracaso, sólo quedaron cuatro personas que llegaron a México siete años más tarde encabezadas por Alvar Núñez Cabeza de Vaca, cuyo relato estimuló nuevos deseos de colonizarla.

El cuarto intento lo encabezó Hernando de Soto en 1539, llegó al río Missisipi, los supervivientes llegaron a México en 1543.

Un nuevo intento puramente misionero lo llevó a cabo el dominico Luis de Cáncer de Barbastro en 1547 que terminó con su muerte en 1549.

En 1559 hubo una nueva incursión, promovida por la corona y dirigida desde el virreinato de Nueva España. La expedición la dirigía Tristán de Luna y Arellano y fue un nuevo fracaso. Con posterioridad el rey se planteó, aconsejado por Menéndez, en aquella fecha capitán general de la flota de Indias, renunciar a la colonización de Florida.

Pero fueron los ataques de los corsarios franceses a las costas de las Antillas y Brasil, que se remontaban ya a 1532, la instalación de un fuerte francés en la Florida y la preparación por el almirante hugonote Coligny de una flota para reforzar la presencia francesa lo que animó al rey Felipe a enviar a Menéndez a explorar y colonizar Florida y destruir las posiciones francesas. En fin que el enfrentamiento político militar con Francia y religioso, por la presencia de destacados hugonotes en la ocupación de Florida, fueron los elementos que propiciaron la definitiva ocupación y colonización por parte de los españoles. Unas tierras que durante tantos años se habían resistido a la ocupación fueron colonizadas gracias a los intereses de la política internacional de la Corona española.

## **El documento**

Se trata de un documento notarial por el cual Pedro del Castillo da finiquito a Juan de Soto, que había realizado distintas gestiones en La Habana y otros lugares de América respecto a los bienes dejados por su fallecimiento por Pedro Menéndez de Avilés. En él se resumen las cuentas de lo que, con cargo a la testamentaría, había cobrado o gastado.

Pedro del Castillo, regidor gaditano, actúa en este documento como albacea testamentario de D. Pedro que lo nombra por ser “mi deudo y grande amigo e siempre me a acudido e socorrido para poder sustentar las cosas de mi cargo, especialmente en la conquista e población de la Florida”. Le encarga en el testamento que liquide todas las deudas y cobre todo lo que le deben, que se cobre lo que a él le debía y que, con lo restante, dote el mayorazgo que le había sido concedido por real cédula.

Igualmente actúa como apoderado de la hija y universal heredera, Catalina Menéndez de Avilés. Ésta había dado poderes a su marido Fernando de Miranda que a su vez lo sustituyó por otro por el cual delegaba en Pedro del Castillo.

Así el principal interés de este documento es la transcripción completa del testamento. Es de destacar el papel que se le da en el mismo a Pedro del Castillo, regidor de Cádiz, que aparece no sólo como albacea sino como acreedor del testador, y nos da información sobre el hecho de que había financiado la expedición de Menéndez a la Florida. Otro dato a señalar es la obligación que le impone a su heredero en el mayorazgo de vivir diez años en Florida, con lo que da a entender que para él su participación en la colonización de estas tierras fue tan importante como para imponerle la presencia en las mismas.







Vivier sal herencia del dicho de la vida pero  
materia y por virtud del poder que dio y otorgo  
como tal fuesera al dicho onofre fernando de miranda  
on marido ante martin de las alas. secretario publico  
de la villa de Oviedo. En primero dia del mes  
de octubre del dicho año pasado de quinquenta y  
cuatro el qual dicho fernando de miranda. sustituyo  
en my testamento y en el dia de venues ante juan  
de medina. Escriuano publico desta dicha villa de  
lunes diez y siete dias del mes de octubre del año  
pasado de quinquenta y siete y cinco. En tenor del  
dicho testamento y de esso poder y sustitucion  
en pos de esto es esto que se sigue

Y en el nombre de Dios amén se pongan  
esta carta de testamento y última voluntad  
viere como yo el de la villa de Oviedo  
menendez de Oviedo. caballero de la orden  
de Santiago. de la villa de la Florida y  
capitan general de la armada de galias  
nuestras de su magestad. Estante de presente en  
esta villa de Oviedo. de la villa de Oviedo  
fermo de cuerpo y sano de la vigintia  
y ocho años. En buena memoria y acierto  
entendimiento. En el qual Dios nuestro  
omni tubo por bien de mi dar y tomar  
de como tomo. por abogado de mi alma  
virgen santa maria y al bien abate  
de el doctor Santiago. cuya religión  
tengo profesada. Que sean abogados  
y intercesores. a my señor don  
que tenga por bien de me ayudar  
creyendo como creo. bien y fielmente  
en el misterio de la santísima



177  
Esta ditta sea de agora leamos a dho. mayord  
go al deudo. mas cercano por padre o madre  
preferiendo los del prore varon a los de  
madre y este proprio gravamen y condiccion  
pongo en la persona que o mereciere de dar  
lo de pamos conforme a lo que a dho. ca  
esta de larado. fecha la carta en la villa de  
santa lucar de barrameda el veyte dias de mayo  
de seysenta e syete años e setenta e qu  
tro años. yo yo testigos presentes Pedro de  
zelquera e Pedro de aguirre e Juan roez e  
martin garez bernal año de buena suerte  
En esta villa y su señoria de guaymas  
e scriuano publico. yo yo que conosco. lo firmo  
de nombre en el registro y contiene  
que es gravamen de dho. villa en la florida  
como es esta ditta. como es en quien gozare  
de los derechos y en los leguas e en las con  
titulas de marques. Pedro menendez an  
te my. luygo de leon e scriuano publico.  
yo yo voluygo de leon. escriuano publico de  
santa lucar de barrameda por el dho. my  
genioz e a dho. por su magestad real  
e por los omores de su dho. consejo lo fize  
e creui e fize el qui myo signo e soy testigo. luygo  
de leon. scriuano publico.  
Y sepangantos. esta carta vieren como yo fernand  
de mylan da vezmo de la villa de d. viles e ante  
de presente en esta ciudad de cordiz. como marido.  
e con junta persona. de doña. catalina. menendez  
de d. viles my mujer. fija. legitima. e vnyue  
gal e crevera. que es de la ditta dho. Pedro. men  
dez de d. viles. comendador. que fue de la orden  
de santiago y a de la villa de la florida e por  
virtud. del dho. que de la ditta. doña. cati







### Ficha Descriptiva:

**Código de Referencia:** ES.11080.AHPCA / 1.1.2.1.1.2.1 // Notarías del Distrito de Cádiz. Cádiz, Protocolo 2323. Folios 266-277v. Otra numeración 275-286v.

**Título:** Finiquito de Pedro del Castillo a Juan de Soto por las gestiones que ha realizado en Cuba con los bienes de Pedro Menéndez de Avilés.

**Fecha (s):** 1576-08-12, Cádiz

**Nivel de Descripción:** Unidad Documental Simple.

**Volumen y Soporte:** 12 folios.

**Productor:** Ribera, Diego de (escribano público)

#### **Insertos:**

**1.Título:** Testamento (copia) de Pedro Menéndez de Avilés en que se nombra a Pedro del Castillo como albacea.

**Fecha (s):** 1574-01-07, Sanlúcar de Barrameda.

**Productor:** León, Luis de (escribano público)

**2.Título:** Sustitución de poder (copia) de Fernando de Miranda a favor de Pedro del Castillo.

**Fecha (s):** 1575-10-17, Cádiz

**Productor:** Medina, Juan de (escribano público)

**3.Título:** Poder (copia) de Catalina Menéndez de Avilés a favor de Fernando de Miranda, su marido.

**Fecha (s):** 1574-10-01, Avilés

**Productor:** Alas, Martín de (escribano público)

### BIBLIOGRAFÍA.

#### **Cubeñas Peluzzo, José Antonio**

Pedro Menéndez de Avilés, fundador olvidado / José Antonio Cubeñas Peluzzo, en España en las Américas. - Nueva York : Fundación Cultura Hispánica en los EEUU, 2004

#### **Miguel Vigil, Ciriaco**

Noticias biográfico - genealógicas de Pedro Menéndez de Avilés / Ciriaco Miguel Vigil . - Avilés : Imprenta La Unión, 1892

#### **Ruidíaz Caravia, Eugenio**

La Florida su conquista y colonización por Pedro Menéndez de Avilés / Eugenio Ruidíaz Caravia . - Madrid : Imprenta Hijos de J.A. García, 1893

#### **Toscano Liria, Nicolás**

I. Testamento del Adelantado de la Florida D. Pedro Menéndez de Avilés, y finiquito, por su albacea Pedro del Castillo, de lo en él dispuesto. II. Apéndice: Facsímil del manuscrito del Archivo Histórico Provincial de Cádiz. Sig. 2323 Fol. 266-87 / Nicolás Toscano Liria, en España en las Américas. - Nueva York : Fundación Cultura Hispánica en los EEUU, 2004

Singladuras por la Historia Naval : <http://singladuras.jimdo.com/biografias/pedro-menendez-de-aviles/>

Septiembre 2014



**El Documento Destacado es una iniciativa del  
Archivo Histórico Provincial de Cádiz para difundir  
sus fondos.**



**ARCHIVO HISTÓRICO PROVINCIAL DE CÁDIZ**

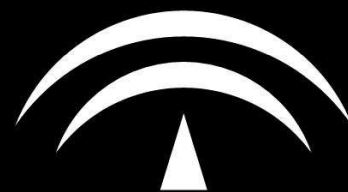
**C/ Cristóbal Colón, 12 11005 CÁDIZ**

**Tifno.: 956 203 351**

**<http://www.juntadeandalucia.es/culturaydeporte/archivos/ahpcadiz>**

**CUL  
tu  
RA**

**ARCHIVOS**



**JUNTA DE ANDALUCÍA**  
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN,  
CULTURA Y DEPORTE